

# La Voz de Menorca

Número suelto 5 centimas  
Número atrasado 10

DIARIO REPUBLICANO

Año XIII—Número 4.635.

Subscripción: En la isla al mes. Ptas. 1'50  
Resto de España. 1'75  
Extranjero. 2'50

MAHON, SÁBADO 21 SEPTIEMBRE 1918

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

## Austria pide la paz

En julio de 1914 se gozaba todavía en Europa de los beneficios que reporta la paz.

La diplomacia, en aquel entonces, funcionaba con toda regularidad y ella era la encargada de dirimir las cuestiones que podían suscitarse entre las naciones europeas.

Uno de los problemas que estaban en aquella fecha pendientes de resolución era el que había mediado entre Austria y Serbia, con motivo del asesinato de uno de los individuos de la familia real austriaca.

La labor de la diplomacia fué larga y dificultosa; tan dificultosa que no fué posible encontrar solución que satisficiera a ambas partes interesadas.

Fracasada la acción diplomática, Austria creyó que únicamente podría hallar satisfacción cumplida a sus deseos por medio de las armas y declaró la guerra a Serbia el día 28 de aquel mes y año de triste recuerdo para todos.

La iniciativa, pues, de la guerra en 1914, partió de Austria. Ella fué la primera que empujó su ejército a la maranza; ella la primera que encargó a sus soldados la resolución del problema que su diplomacia no había podido conseguir.

¿Se equivocó entonces la nación austriaca, rompiendo las relaciones diplomáticas con Serbia y declarándole la guerra?

El tiempo lo dirá. Mas, por de pronto, podemos adelantar que, desde aquella fecha, han transcurrido ya más de cuatro años, más de cuatro años de guerra cruenta, de guerra sin cuartel y, sin embargo, la nación austriaca no ha podido lograr que sus ejércitos de mar y tierra dieran cumplida satisfacción a sus deseos y egotismos.

Durante estos cuatro años Austria ha perdido a flor de su juventud; se ha arruinado por completo y hoy se ve desolada, padeciendo hambre y sufriendo más que ninguna las consecuencias de esa guerra, que ella misma inició, entre las naciones europeas.

Austria desea la paz. No hay que dudar, ante la nota que ha dirigido a las naciones beligerantes, a las neutrales y al propio Sumo Pontífice, del cual no se acordó al romperla y resquebrajarla; y no sabiendo, o no queriendo saber, cuales procedimientos seguir para conseguirla; quiere acudir de nuevo a la acción diplomática, fracasada por completo en 1914.

¿Se habrá equivocado también ahora?

El tiempo lo dirá.

J. FERRER ALEDO

## La maniobra pacifista

La prensa francesa

París 16.—Dice el *Petit Parisien*:

«Reclamamos la evacuación de Bélgica y todas las reparaciones a que es acreedora; la reintegración de Alsacia-Lorena a su patria querida, y la libertad de todos los oprimidos.»

Si los imperios centrales aceptan este programa que lo digan, y si no lo aceptan, ¿para qué tantos coloquios estériles que tal vez no servirán sino para que la causa de los adversarios se prolongue indefinidamente?

El lenguaje tan humanitario con que Burian envuelve su proposición no engañará seguramente a nadie.

Austria debió haber hablado en Julio de 1914.»

Dice *Le Matin*:

«No debemos tratar con el Gobierno de Viena, sino que principalmente, debemos tratar con el Gobierno de Berlín, que ordenó la violación de la neutralidad de Bélgica y sancionó los atropellos cometidos en aquel país, que desencadenó la guerra submarina a ultranza; que hundió el «Lusitania»; que arruinó Reims, Arras, Amiens Noyon y tantas otras de nuestras ciudades de Francia, y que calificó de papeles mojados los tratados firmados por él mismo.»

París 16.—En el *Figaro* escribe M. Capus que la maniobra de Austria es infantil y que no vacila en escribir esta palabra aunque se trate de tan formidables acontecimientos.

Luego dice: «No olvidemos, sin embargo, que detrás del polichinel austriaco hay el trágico alemán y, sobre todo, no le permitamos sacar provecho de esta equivocación.»

Repetimos que nuestros propósitos de guerra son la liberación de los pueblos oprimidos, y el establecimiento de una paz que no podrá perturbar con las amenazas de la reparación de tantos daños y ruinas que han dejado a nuestro país como un cadáver, si no fuere resucitado por la victoria completa.

Estamos de acuerdo con la Nota austriaca en que las consecuencias de la guerra deben ser fatales para Europa, pero no para toda Europa, sino tan sólo para aquellos que desencadenaron la catástrofe e hicieron una guerra, al por, interrumpiendo cuatro años el avance de la civilización.

No debemos, pues, discutir ahora nada sobre el tapete, aunque cada discurso alemán esté apoyado por las amenazas de incendios de Douai, Cambrai o Bruselas.

La hora de los diplomáticos vendrá una vez terminada la obra de los soldados.»

El *Gaulois* escribe que la paz de conciliación no podría tener otra base

que la de la conciencia humana, el derecho y la justicia, y que esta conciencia ha sido pisoteada por los enemigos.

Así es que entre ellos y los aliados sólo hay un árbitro posible: el mariscal Foch.

La Prensa de Londres

Londres 16.—La Prensa inglesa acoge desfavorablemente las nuevas proposiciones de paz hechas por Austria.

El *Daily Telegraph* escribe: «Mientras que el kaiser dirija con una autoridad irresistible los destinos de Alemania, no habrá motivo para pactar un armisticio ni para entablar negociaciones puramente académicas.»

Es difícil creer que la parte sana de nuestra opinión pública se detenga ni un momento siquiera a considerar las absurdas proposiciones de Austria.»

El *Daily Chronicle* escribe: «Ninguna paz digna de los sacrificios de cuatro años de guerra podrá ser obtenida por los antiguos métodos de regateos y concesiones.»

Citaremos las palabras de Wilson, repitiendo que luchamos por un nuevo orden internacional, basado en los principios universales de derecho y de justicia.»

Nuevos comentarios

Londres 17.—Comentando la nota austriaca la *Westminster Gazette* dice que las bases de las negociaciones propuestas fueron definidas en lo concerniente a Alemania en el discurso de von Payer y estas bases el peyorativo citado las califica de inaceptables.

Dice que son la negación absoluta de los principios por que lucha la Entente y que su aceptación constituiría un acto de traición hacia las naciones cuya causa defienden los aliados.

Luego añade: «Sería también una locura suprema aceptar las proposiciones de Austria, si tenemos intención de que la paz sea duradera después de la guerra.»

Al responder a la nota debemos, ante todo, hacer comprender a los pueblos enemigos que nuestros principios igual se pueden aplicar en Oriente que en Occidente y que consideramos la restauración y reparación de los daños, tanto en el Este como en el Oeste, como preliminares necesarios para el establecimiento de una nueva Sociedad internacional, que será la única que puede dar la paz al mundo, liberándole de la angustia de los armamentos.»

La *Dail Mail Gazette* dice: «La nación que extermine el tercio de la población de Serbia y que hace poco prometía a sus tropas orgías en tierra italiana, no podrá preparar el camino de la paz si no cambia de rumbo.»

Si Austria quiere la paz, puede obtenerla separándose de Alemania, retirando sus divisiones del frente occidental, y devolviendo los territorios anexionados a costa de Rumania y abriendo negociaciones directas con los aliados.

Mientras no se liberte del dominio alemán, no podrá tener con nosotros discusiones confidenciales.

El *Evening Standard* escribe: «Los hombres que nos invitan a un armisticio, a una discusión a mesa redonda, son los mismos que engañaron a Rusia con semejantes halagos y le impusieron el más ignominioso tratado de paz que se haya firmado con una gran nación.»

El mismo espíritu engañoso se ve

## HERNIADOS Curación radical sin operar sin sangre ni dolor

TRIUNFO DE LA CIENCIA Y DEL ARTE Y MARAVILLAS DE LA MECÁNICA

ALTO HONOR: S. M. el R. y (q. D. g.) ha felicitado al especialista don Pedro Ramón, autor del TRATAMIENTO NO OPERATORIO, eficaz y breve, por el justo homenaje (frases de S. M.) que las más altas mentalidades médicas han tributado a los incomparables éxitos del eminente herniólogo.

Señores médicos: sean faro luminoso para los herniados (quebrados) y evitad sufrimientos, accidentes y defunciones.

Despacho: CARMEN, 38, piso 1.º, BARCELONA.—Gratis folleto instructivo.

En MAHÓN: Consulta e instrucciones gratis, de 10 a 12 y de 5 a 7, los días 29 y 30 del corriente Septiembre en el HOTEL BUSTAMANTE.

## BANCO DE MENORCA

Capital: 1.000.000 de pesetas

MAHON, CIUDADELA Y ALAYOR

Realiza toda clase de operaciones de Banca y Bolsa, y abona los siguientes intereses hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente 2% anual para los reembolsables a la vista hasta la suma de 25.000 pesetas; los saldos superiores a esta cantidad no devengan interés.

En cuenta corriente a quince días vista 2 1/4% anual, sea cual fuere la cantidad que se acredite.

En depósito a plazo fijo de un mes 2 1/2% anual.

» » » » » tres meses 3% anual.

» » » » » seis meses 3 1/2% anual.

» » » » » doce meses 4 1/2% anual.

CAJA DE AHORROS: con libreta desde una peseta a 10.000 pesetas 3 1/2% anual.

Abre cuentas corrientes en francos, libras, liras y dólares, abonando intereses a los imponentes.

er la pretensión de que Alemania fué atacada y combata por su defensa.

El prusianismo, bajo todos sus aspectos y en ambos imperios germánicos, es vivísimo y del todo impenitente.

Juramos destruir este prusianismo.

¿Cómo podríamos discutir con él?

El *Stard* dice que Alemania debe salir del foso militarista diciendo claramente que renuncia a todas sus ambiciones en Rusia, Rumania, Bélgica y otros puntos, y entonces se podrá hablar de negociaciones de paz.

## Ayuntamiento de Mahón

### Higiene y Sanidad

En consonancia con los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento y Junta Municipal de Sanidad, dirigidos todos a impedir el desarrollo de enfermedades infecto-contagiosas, he creído conveniente reproducir el presente bando:

1.º Queda prohibido tocar con las manos las frutas, verduras y toda clase de sustancias alimenticias que se expendan al público en los mercados y puestos de venta de esta ciudad.

2.º Las frutas que se introduzcan en esta ciudad y se presenten a la venta sin las debidas condiciones de madurez o sanidad, serán decomisadas y multados sus dueños.

3.º Queda prohibido criar ni cebardos en los sótanos y otros sitios de las casas de esta ciudad así como en las portias situadas en el casco de la misma, pudiendo hacerse en las norias situadas fuera del perímetro de esta población si de la inspección que pueda efectuar la Junta de Sanidad, se estima no ha de perjudicar con ello a la salud.

4.º Los dueños de los palomares de esta ciudad quedan obligados a tenerlos cerrados durante todo el año, al objeto de evitar puedan ocasionar las palomas domésticas daños a la salud pública, consecuencia de las deyecciones que dejan en los tejados y van luego a parar a las cisternas por medio de las aguas lloviznas.

Podrá autorizarse la apertura de pa-

lomares siempre que por las condiciones de su emplazamiento y elevación sobre los edificios contiguos no pueda resultar daño alguno para la salud pública.

5.º Queda prohibido depositar estiércoles y demás inmundicias en esta ciudad en el punto conocido por «la Colásega» y en todos los caminos públicos inmediatos a la población, así como junto los manantiales, fuentes y abrevaderos.

6.º Tan sólo se permitirá el depósito de acumulación de estiércoles necesarios para el cultivo de las tierras en lugares distantes cuando menos veinticinco metros de los manantiales, fuentes, abrevaderos y márgenes de los caminos, debiendo reunir los estercoleros las condiciones dispuestas por el señor Gobernador Civil de la provincia en circular publicada en 19 de Diciembre de 1910.

7.º Queda prohibido en absoluto los desagües de las casas, en la vía pública y el arrojar aguas sucias a la misma; non obstante se sup oinmils

Los habitantes en casas lindantes con las norias situadas en la ciudad, en sus inmediaciones, miradores, escaños, carpados, rampas y lugares análogos se abstendrán en absoluto de arrojar aguas sucias, bañeras y toda clase de inmundicias en dichos lugares.

8.º Queda prohibido arrojar los desperdicios de pescado a las orillas del puerto, debiendo en todo caso hacerlo a cinco metros de sus muelles.

9.º Queda prohibido entorpecer las corrientes de aguas de este distrito con obstáculos que den lugar a la formación de depósitos o estancamientos.

10.º Todos los lavaderos y albercas del interior de la población y de sus inmediaciones deberán quedar completamente limpios a las veinte y cuatro horas de haberse publicado este Bando manteniéndose constantemente aseados a fin de que en las primeras horas de la noche no quede cantidad alguna de agua sucia.

11.º Los lavaderos deberán proceder a la previa desinfección de todas las ropas para evitar contagios.

12.º Queda igualmente prohibido

Salón de Moda

## Cine España

Sábado 21 Septiembre. — Día de Gran Moda. A las nueve y media

Éxito luminoso, triunfo indiscutible, de la original película, hermosa y emocionante

### LA COSTUMBRE DE LA DICHA

2.000 metros, 4 partes, «Triangle», interpretada por el más célebre actor del mundo DOUGLAS FAIRBANKS.

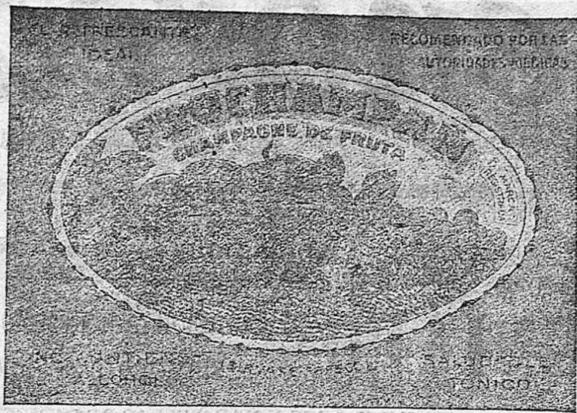
El objeto primordial de esta selecta producción es demostrar que la dicha es un producto sugestivo. El que quiere ser dichoso, lo es, basta para ello dar al espíritu un baño diario de optimismo, habituarse a ver el aspecto agradable de las cosas.

Películas naturales, películas de la guerra y la película cómica ¿...? el diosloque de la risa. Nadie debe dejar de ver esta película. Por su originalidad, emoción, arte y feliz interpretación. Será un memorable suceso.

DOMINGO, sesiones a las seis y media y a las nueve y cuarto en punto.

La semana próxima... ¡FRATERNIDAD! emocionante drama por la bellísima y elegante actriz ENNY LIND.

PRONTO se presentarán ¡¡ GRANDES FILMS, 1211 ¡¡ INTERESANTES SERIES, 311 ROBINNE—JACOBI—WART—BERTINI—MENICHELLI—BETTINA—BARRISCAL



# Salón Victoria

**Sábado 21 de Septiembre A las seis y media y nueve y media**  
Vermouth de Gran Moda con sexteto

Estreno de la hermosa película de la casa «Lasky», una de las mejores del programa «Ajuria»

## MARIA ROSA

basada en el drama del célebre autor don Angel Guimerá e interpretada por la bellísima actriz, la eminente cantante de ópera GERALDINA FARRAR.

La interesante cinta de la casa «Studio» GRAN CORRIDA DE TOROS, celebrada a beneficio de la viuda e hijos del infortunado espada Ballesteros.

Primera parte.—Toros estoqueados por Marín Vázquez y Rodolfo Gaona.

DOMINGO.—A las seis y media y nueve y media.—El mismo programa.

Miércoles 25.—Presentación de la actriz más joven del mundo, la niña Mary Osborne.

secar en la calle, puerta, balcón o ventana, sábanas, camisas ni otra clase de ropas, como también sacudir esteras, ruedos o cualquier cosa que pudiera perjudicar a la salud pública.

13. Serán cerradas las viviendas que no reúnan las debidas condiciones de habitación.

14. Queda prohibido el empleo de papel usado para envolver toda clase de substancias alimenticias, debiendo tenerlas el vendedor tapadas con una gasa completamente limpia.

15. Se prohíbe a los traperos el colgar en la parte exterior de sus casas, las ropas viejas, zapatos y artículos que destinan a la venta; debiendo antes de proceder a la venta de los mismos, desinfectarlos convenientemente a fin de evitar cualquier perjuicio al vecindario.

10. La Comisión de Fomento, señores Tenientes de Alcalde, Inspector de Sanidad y Veterinarios municipales, vigilarán con todo cuidado los mercados, tiendas de comestibles y bebidas, a fin de que las carnes y pescados que no sean frescos, las frutas y verduras podridas o no maduras, las leches impuras, los vinos irritantes y acerbos y en general todo alimento que se considere nocivo a la salud pública, sean inmediatamente decomisados y multados sus infractores.

17. Los propietarios de establecimientos públicos, conserjes de casinos y casas de bebida, etcétera, vienen obligados a proceder a la desinfección de las letrinas de sus respectivos establecimientos, castigando a los que infrinjan esta disposición.

18. Por los dependientes del Municipio se practicarán visitas domiciliarias con el objeto de reconocer las condiciones higiénicas de las viviendas y adoptar, en su vista, las disposiciones que la ciencia aconseja.

19. Los contraventores a cualquiera de estas disposiciones incurrirán en la multa de cinco a veinticinco pesetas, según la importancia del caso. Siendo de interés general conservar la ciudad en buenas condiciones higiénicas, esta Alcaldía espera y ruega que el vecindario le prestará su valioso apoyo, dándole cuenta de cualquier infracción al objeto de corregirla seguidamente.

Mahón 18 Septiembre 1918.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

## Ayuntamiento de Mahón

### IMPUESTO DE CONSUMOS

**DON JUAN SITGES ROSELLÓ,** Administrador del Impuesto de Consumos de esta ciudad y su término.

Hago saber: a los habitantes del extraradio de este término municipal que desde el día 20 del actual, hasta el 30 de Noviembre próximo, se procederá a la cobranza ordinaria del primer período voluntario de los conciertos voluntarios y obligatorios correspondientes al segundo semestre del corriente año, la que tendrá lugar en esta Administración, situada en este muelle (frente al fondeadero de los vapores correos).

#### Horas de despacho

Días laborables, de 8 a 12 de la mañana y de las 14 a las 17 de la tarde.

Días festivos, de 8 a 12 de la mañana.

Lo que hago público para conocimiento de los interesados, en cumplimiento a lo prevenido en el artículo 35 de la Instrucción de 26 de Abril de 1900.

Mahón a 19 Septiembre 1918.—El Administrador, Juan Sitges.

## Banco de Mahón

La Comisión liquidadora de esta Sociedad ha acordado repartir el metálico existente en Caja pagando el medio por ciento del pasivo social a sus acreedores.

El pago se efectuará a partir del día 15 de Octubre próximo y siguientes laborables en las horas de oficina (8 a 12) en el domicilio del Banco (Deyá 17, bajos).

Mahón a 18 de Septiembre de 1918.—P. A. de la Junta de Gobierno.—El Secretario sustituto, Juan Serra.

21-28 S.—5-12-14 O.

## DR. VALDÉS GUZMÁN

Director Honorario de la Clínica Municipal de Ciudadela

Consulta médica hoy sábado día 21, a las siete de la tarde.

Calle del Angel, 18.—Mahón

OFICIAL PELLUQUERO.—Se necesita uno.

Calle Nueva, 4.

## CRÍTICA DE CRÍTICAS

### La olusación germanófila

Leemos, copiamos y comentamos el párrafo siguiente:

«Esperamos los sucesos, ateniéndonos entre tanto, a la certeza de que nada de lo que hacen las tropas germánicas se debe a imposiciones militares del enemigo.»

Lo que precede, estimados lectores, apareció el 10 del actual en la sección de crítica de la guerra de un importante diario militar que ve la luz en Madrid y que no nombramos porque no guía nuestra pluma el propósito de poner en evidencia a nadie.

Parece increíble que en un diario militar se escriba en técnico, en profesional, enormidad semejante. Volvemos a copiarla:

«... nada de lo que hacen las tropas germánicas se debe a imposiciones militares del enemigo.»

Necesariamente, por lo tanto, bajo este supuesto, la maniobra de los ejércitos alemanes es voluntaria, no es obligada.

Si el mando alemán declarase que el abandono de terreno a costa de tantas vidas conquistado desde la línea de Hindenburg al Marne; los doscientos mil prisioneros próximamente dejados al enemigo, los miles de cañones y de ametralladoras abandonados, las plazas desalojadas después de encarnizada porfía, la anulación total y completa con enormes pérdidas de aquella sangrientísima y *Ko-lossal* ofensiva iniciada el 21 de Marzo... fueron actos voluntarios, resultado de planes preconcebidos sin la menor imposición del enemigo; si el alto mando alemán afirmase todo esto que se deduce de la frase que comentamos, procedería formar juicio sumarisimo como fórmula previa para fusilar a cuantos generales, jefes y oficiales hubieran cooperado en la perpetración de lo que serían horribles traiciones, pero que no merecen a nuestro juicio este calificativo y si el de maniobras en retirada, consecuencia de la derrota, impuestas por la persecución del enemigo y realizadas sin mengua del honor militar.

No podemos permitir que el ejército teutón quede bajo el peso de tan tremendas acusaciones y velamos por su buen nombre como otro día hicimos en defensa y justificación de Ludendorff e Hindenburg también puestos en la picota del ridículo por la rabiosa exaltación germanófila que les atribuyó disparatados y criminales planes preconcebidos.

Justicia ante todo.  
Honor al vencido.

## LA MARÍTIMA

### Compañía Mahonesa de Vapores

Con motivo de las extraordinarias fiestas que durante el presente mes deben celebrarse en Barcelona en honor de su patrona, la Virgen de la Merced, se concederá, desde el 10 hasta el 26 del actual, ambos inclusive, una rebaja del 50 por 100 a los pasajeros que tomen en Mahón o en Ciudadela pasaje de ida y vuelta para la ciudad condal.

La vuelta les autoriza para poder permanecer en Barcelona hasta el máximo de 15 días.

Mahón 5 Septiembre de 1918.—Por «La Marítima», Compañía Mahonesa de Vapores.—El Director Naviero, P. P., V. Montañari.

### BANCO DE MENORCA

Habiendo recibido los nuevos títulos de las Obligaciones Ferrocarril Norte 5 por 100 prioridad y amortizable 5 por 100 nuevo, procedentes del canje, rogamos a los interesados se sirvan pasar a su comodidad por estas oficinas a recogerlos.

OFICIALES Y OFICIALES.—Se necesitan en el taller de bisutería de la calle de la Reina, n.º 2.

## Liga Marítima Española

Nuestras predicciones de la semana anterior van a tener práctica confirmación, toda vez que esta Junta se complace en ofrecer al ilustrado público mahonés un programa para mañana domingo que bien merece el título de muy selecto y extraordinario, como a continuación se demuestra:

**Cuatro tarde.**—Tercera regata de místicos, que tanto interés ha despertado, entre los acreditados patrones señores Fluxá y Rubio, recorriendo el trayecto de costumbre.

**Cinco menos cuarto.**—Interesante match entre los guaitos «Butterfly» y «Condor» patroneados respectivamente por sus propietarios don Antonio Ferrer y don Lorenzo Pons.

**Cinco y media.**—Gran concurso de natación entre tres distinguidos spormans, siendo el recorrido desde la Isla del Hospital Militar al local de la Liga. Será seguramente el más importante concurso de natación que se habrá celebrado en nuestro puerto; indudablemente ha de ofrecer excepcional interés. Se concederán dos premios, a saber; al primer nadador que alcance la meta un precioso reloj de pulsera para caballero con su correspondiente estuche, y al que llegue en segundo término un objeto de arte.

**Seis tarde.**—Interesantísima regata a remo entre las canoas «Rayo» y «Electra», tripuladas la primera por profesionales a cuatro remeros y patrón contra el equipo azul de aficionados de la Liga, compuesto de seis remeros y timonel.

Si la Banda Militar puede concurrir al paseo de la Explanada, amenizará los deportes náuticos de mañana la Banda Municipal.

Siempre deseosa esta Junta de aumentar los atractivos del local social ha dispuesto la ampliación de la espaciosa terraza, mejora estrenada en el día de hoy.

Mahón 21 de Septiembre de 1918.—La Junta Provincial.

## AVISO

Atendidas las difíciles circunstancias por que atraviesan las Centrales Eléctricas de esta ciudad, participan a sus abonados que no pueden tolerar el uso de lámparas de mayor consumo del debido, ni abuso alguno; y que desde 1.º de Octubre próximo quedan suprimidos en absoluto todos los trabajos gratuitos en el domicilio de los abonados.

Mahón 14 Septiembre 1918.—Por la «Eléctrica Mahonesa», Francisco F. Andreu.—Por la «Energía Eléctrica Balear», Francisco Morales.

**JOVEN**, empleado en importante casa de esta plaza, ofrece para trabajar en escritorio; teniendo horas disponibles.

Informes, plaza de San Francisco, 2.

**SE NECESITA** un muchacho de 12 a 14 años.

En esta imprenta informarán.

### Sociedad de obreros carpinteros

Se desea alquilar un local propio para montar en él un taller de carpintería.

Para informes y ofertas dirigirse a la Federación Obrera de Menorca, calle del Angel, n.º 8.

**COCINERO.**—Se necesita uno que sepa su obligación para desempeñar dicho cargo en el restaurant del casino «La Unión».

**SE DESEA** encontrar un local punto céntrico y que reúna condiciones para instalar el HOTEL BUSTAMANTE.

Ofertas al mismo.

### TRASLADO

Miguel Fusco, fabricante de fuelles metálicos, agente exclusivo en Menorca de «The Oxypathor C.º», se ha trasladado a la calle de Cifuentes número 48 A.

## Vicima de un error judicial

Andrés fué a presidio porque Ramón mató a Pedro el pescador con un cuchillo de aquél. Fué Andrés víctima de un terrible error judicial.

María Rosa, novia de Andrés y que había jurado serle fiel, se casó con Ramón por haberle éste hecho creer que Andrés había fallecido en el penal.

Libertado Andrés llega cuando su prometida y el otro acaban de casarse. María Rosa consigue en momentos de intimidad conyugal que Ramón confiese que fué el asesino de Pedro. Horrorizada mata al que desde hace un momento es su marido. Este, al agonizar, arrepentido y consciente dice que sin querer se ha herido mortalmente con el cuchillo.

Se prevé una era de venturas para María Rosa y Andrés.

Sobre estas notas del argumento de «María Rosa» tejó la renombrada editora norteamericana Laski, un bordado cinematográfico tan primoroso que fué incluido en la lista del Programa Ajuria; film en el que es protagonista la genial e inspirada Geraldina Farrara.

El **Salón Victoria**, que nos ofreció las primicias del Programa Ajuria en Mahón y que presentó este verano al actor yanqui Douglass Fairbanks, será también el primero en proyectar aquí la imagen de la bella y notable Geraldina Farrara.

En el vermouth de esta tarde, amenizado por el sexteto, se estrenarán la película «María Rosa», la proyección de una corrida de toros reciente, memorable, y otras cintas selectas.

Esta noche y mañana en ambas secciones, se dará también tan escogido programa.

## Noticias marítimas

### Movimiento de buques

Para Barcelona saldrá esta tarde a las cinco y media el vapor correo «A. Lázaro».

Mañana debe llegar de la ciudad condal y Alcudia el «Mahón».

### El tiempo

Después de algunos días de viento S. SO. húmedo y cálido, roló ayer al N. NE. no siendo la temperatura tan alta.

Por ahora no se notan señales de lluvia que por cierto favorecerían grandemente los campos.

Causa perjuicios la falta de agua; en muchas casas, han agotado las existencias.

### Liga Marítima

Aparte publicamos el programa de las regatas que se celebrarán mañana por la tarde en nuestro puerto.

Figura también en él un interesante concurso de natación en el que tomarán parte tres spormans que despertarán verdadero entusiasmo.

Se concederán premios consistentes en un reloj pulsera, y un objeto de arte.

No dudamos que mañana concurrirá al espacioso local de la Liga, y al Andén del muelle numerosa concurrencia.

### MAHON FOOT-BALL CLUB

Mañana domingo a las 4 y media de la tarde, en el campo de la Explanada, y como despedida de honor al jugador Oscar Comellas, delantero centro del equipo local, quien en breve ha de pasar a la corte para continuar sus estudios, se jugará un interesante partido entre los equipos infantiles «Petit Athlético» (local) y una selección Villacarlina.

Dada la igualdad de fuerzas dicho encuentro promete ser refidísimo.

La Junta.

# TEATRO PRINCIPAL

Hoy, sábado, a las nueve y media noche

Extraordinaria sesión — Programa espléndido

Se proyectará el primer episodio dividido en tres partes de la interesantísima película

## LOS MOSQUETEROS MODERNOS

precioso drama de aventuras, original de Ernesto Srao, interpretado magistralmente por la genial Parlowa y los empujados Armando Pouget y Julio del Torre, y editada con gran esplendor por la casa «Cinema-Litrama».

También se proyectará la hermosa cinta dividida en tres partes PASOS SOBRE LA ARENA, terminando la sesión con la cinta cómica de veras A LA SOMBRA DEL PERAL, interpretada por el gran Polidor.

MAÑANA, DOMINGO, dos sesiones.—Primera sesión a las siete tarde. Segunda sesión a las nueve noche.—En ambas sesiones se proyectará el primer episodio de la grandiosa película LOS MOSQUETEROS MODERNOS, y la interesantísima cinta «Pasos sobre la arena».

## Don Marcial Morán Suares

res, primer Condestable, segundo Teniente de Artillería graduado, Juez Instructor de la Comandancia de Marina de Menorca.

Hago saber: Que al SE. de esta isla fué hallado flotando en el mar por el patrón Pedro Rubio Fuxá, un palo macho de buque, rotó en su parte baja, de 24 metros de largo y alguna jarcia unida.

Durante el plazo de treinta días, los que crean tener derecho a la propiedad de los efectos antes citados, pueden presentarse a justificarlo en esta Comandancia en la que se conservan las marcas y señales y se instruye el expediente de hallazgo.

Lo que se publica para conocimiento de las personas a quienes interesa. Mahón 19 de Septiembre de 1918. —Marcial Morán.

## ESPECTÁCULOS

TEATRO PRINCIPAL.—Esta noche a las nueve y media se dará un selecto e interesante programa del que forma parte la primera jornada de la grandiosa novela «Los mosqueteros modernos».

Mañana habrá secciones a las siete y a las nueve y media.

SALON VICTORIA.—Serie de Oro; estreno del cine drama «María Rosa», y de la proyección de una corrida de toros. Léanse la información inserta aparte y el anuncio de la Empresa.

Hoy a las seis y media vermouthe de gran moda, amenizado por el sexteto, con el programa siguiente:

«Moraina» (Espinosa).—«La última lágrima» (Marqués).—Bailables de la ópera «Gioconda».—Romanza de Santuzza, «Cavalleria Rusticana».—Fantasía de «La Bohème».—Fantasía de «Tosca».

Secciones hoy a las nueve y media y mañana a las seis y media y a las nueve y media.

CINE ESPAÑA.—Hoy a las nueve y media sesión de gran moda. Mañana habrá secciones a las seis y media y a las nueve y cuarto, en punto. Se advierte al público.

En todas se proyectará la hermosa película «La costumbre de la dicha», cinta muy artística e instructiva, en la que el renombrado actor Douglass Fairbanks, tenido por el más grande del mundo acredita dotes excepcionales que afirman su popularidad.

Léase la información y el anuncio de la empresa inserto aparte.

## COTIZACIONES

Bolsa de Barcelona  
Telégrama recibido por el BANCO DE MENORCA  
Del 20 Septiembre

Interior serie A	91.20
Id. B	81.20
Id. C	81.10
Exterior serie A	91.20
Amortizable 5 p. % A	98.00
Id. B	98.00
Nortes	65.15
Alicantes	66.70
Andaluzes	62.55
Orenses	27.15
Trasatlántica	60.00
Franco	80.26
Libras	20.97

## Banco de Menorca

Capital: 1.000.000 de pesetas  
Compramos y vendemos en el acto y a los siguientes cambios, los valores detallados a continuación, librando para las operaciones de venta la correspondiente póliza.

	Compramos	Vendemos
Interior 4 % serie A	80.75	81.50
Id. B	80.75	81.50
Amortizable 5 % 1900 serie A	97.80	98.50
Amortizable 5 % 1900 serie B	97.75	98.50

21 de Septiembre de 1918.

## CRONICA LOCAL Y GENERAL

### Las comunicaciones :: telegráficas ::

Creemos firmemente que este asunto ha de resolverse en último extremo como lo demandan de consuno el interés público, la dignidad y el decoro de Menorca. Pensamos así por entender que lo que no haga el Gobierno podrán hacerlo los particulares.

Un buen amigo, amante del progreso en general y del de Menorca en particular, sigue con interés esta campaña, la fomenta y nos sugiere con frecuencia puntos de vista interesantes. Ahora el aludido colaborador mediante explicaciones precisas y datos fehacientes nos entera de que ciertas casas extranjeras, norteamericanas principalmente, exportan dotaciones según modelos especiales para el establecimiento de comunicaciones radiotelegráficas entre las casas armadoras y sus buques, entre las distintas dependencias o zonas de una entidad industrial, comercial o agrícola, etc., etc.

Hemos examinado grabados y leído explicaciones relativas a tales sistemas que se aplicarían con facilidad a salvar radiotelegráficamente el estrecho canal entre Mallorca y Menorca. Como entre los durmientes de por aquí hay honrosísimas excepciones, no habría de faltar empresa particular que supliera con economía la vergonzosa omisión del Gobierno si éste en último extremo es bastante desahogado para dejarnos separados del mundo.

Si cuando nuestros comisionados vayan a Madrid se les contesta en los centros oficiales con excusas, monsergas y vaciedades, opinamos que con todos los zufemismos, circunloquios y cortesías que la falsedad convencional requiera, pueden contestar —en forma sin embargo que se entienda bien— que lo que la culta Menorca pide, o sea un telégrafo, lo tienen los pueblos medianamente civilizados, que el Estado tiene el deber de concederle, que cuenta con medios sobrados para organizar estos servicios y que no obrar en consecuencia es sencillamente ignominioso e implica por parte del Gobierno ignorancia o atraso o ineptitud o mala voluntad.

Entonces sería llegado el caso de que una Empresa particular diera una lección a los gobernantes incapaces.

### Manifestación de duelo

Numerosos amigos rindieron ayer el último tributo, al que fué cabo de la guardia municipal don Mateo Arrom. Nutrido acompañamiento seguía al coche mortuario.

Sobre el féretro se colocaron los atributos del cargo que ejerció el señor Arrom y dos coronas dedicadas por la viuda e hijos del finado una y por la guardia municipal la otra.

Reiteramos a la familia Arrom nuestro sentido pésame.

### Los mosqueteros :: modernos

Este film que se proyectará hoy y mañana en el Teatro Principal, está basado, según dijimos, en la celebrada novela del insigne Dumas «Los

tres mosqueteros», libro que tanto exalta las imaginaciones. Los hechos están modernizados y la casa Cinema Drama de Millán, ha hecho una buena adaptación al film.

En la primera jornada, movida y emocionante, que ahora se desarrolla, empiezan las intrigas de la traicionera y artista Milady, aquellas tramas horribles que sacuden con fuerza el ánimo del espectador, le aprisionan y retienen hasta el desenlace.

Athos, Portos y Aramis se preparan a la lucha.

«Los mosqueteros modernos» atraerán numerosa concurrencia.

### Baile en el Consey

Calmen su impaciencia las bellas señoritas y los ilusionados jóvenes que sueñan con los bailes del Casino Consey donde flirtean, bromean, entablan dulces coloquios y danzan a placer.

Calmen su impaciencia, porque faltan sólo unas horas para volver a tan encantadoras como cultas y legítimas expansiones.

Mañana se añadirá otro baile a la serie de los que se dan en la simpática y popular sociedad de la calle de Cifuentes.

### CONJUGACION

Iré al vermouthe . . . . . VICTORIA  
Irás esta noche al . . . . . VICTORIA  
Iremos mañana tarde al . . . . . VICTORIA  
Ireis mañana noche al . . . . . VICTORIA

# SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA  
DE NUESTRO CORRESPONSAL Y DE LA AGENCIA RADIO

Sigue el ataque de los aliados a la línea Hindenburg.— Importantes conquistas. -- Los ingleses capturan en dos días diez mil prisioneros. -- La ofensiva aliada en Macedonia. -- Los serbios han avanzado 30 kilómetros de fondo en un frente de 40 y han capturado 5.000 prisioneros

## La guerra mundial De Oriente a Occidente

Barcelona 20 a las 23-45 y 21 a las 4.

Hacemos constar con satisfacción que desde hace dos días el cable funciona con relativa regularidad, lo que permite al personal de telégrafos remitirnos rápidamente los despachos y a nosotros informar al público con oportunidad.

### La ofensiva de Foch

#### Las operaciones

París 20.—En todo el frente occidental las operaciones ofensivas de los ejércitos aliados se desarrollan muy favorablemente.

Sólo en dos días los ingleses han capturado diez mil prisioneros.

#### Avances de los ingleses

Londres 20.—Los ejércitos británicos que operan en el frente occidental avanzan por Epehy.

Han conquistado la granja de Malassise y algunos pequeños bosques. En una brillante operación reconquistamos Moevres.

Han rechazado un ataque al sector de Lens.

#### Los franceses avanzan

París 20.—Las tropas francesas han dado nuevos avances por el sector de Lassigny y Alemand y han capturado prisioneros.

Actualmente dominan la posición de Vailly.

NOTAS DE LA REDACCION.—Epehy está situado entre Cambrai y San Quintin, al oeste de Le Catelet, excelente punto de apoyo de la línea Hindenburg.

La plaza de Vailly que, según telegrama, dominan las tropas francesas, está situada a unos diez y seis kilómetros de Soissons. Significa un nuevo avance de las fuerzas del general Mangin en la maniobra de envolvimiento de los bosques de Saint Gobain por el sur y del Camino de las Damas por el norte.

### Enhorabuena

En un periódico de San Juan y Martínez (Cuba) leemos la noticia de la boda entre la bella y distinguida señorita María Fuentes y nuestro amigo y paisano don Bartolomé Seguí.

La crónica refleja al par que las amistades y buenas relaciones que rodean a los novios la suntuosidad, finura y distinción que caracterizaron la fiesta nupcial.

Nuestros votos por la felicidad de los esposos a los que trasmitimos cordial enhorabuena extensiva a sus respetables familias.

### Música popular

Se ha publicado el Album de Música Popular número XXI, editado por El Cine y dedicado a la gentil artista Olimpia D'Avigny, conteniendo los couplets que más fama le han dado.

Es un número extraordinario, confeccionado con exquisito gusto que seguramente obtendrá un éxito brillante.

Se vende al precio de 1'50 pesetas en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

### Movimiento de pasajeros

En el vapor «A. Lázaro» que llegó ayer de Palma, vino acompañado de su señora e hijo el capitán de la marina mercante nuestro amigo don Juan Sintés Portella.

El señor Sintés se trasladó a San Luis para pasar algunos días al lado de su apreciable familia.

También llegó en el propio buque don Pedro Cerdá Ramis, capitán de la guardia civil, que viene a pasar la

revista trimestral a las fuerzas de dicho instituto destinadas en la isla. Sean bien venidos.

### Noticias cortas

Mañana por la tarde y por la noche habrá música en el paseo de Isabel II.

Para tratar de los asuntos pendientes se reunieron anoche las comisiones del Ayuntamiento con asistencia del alcalde señor Pons Sitjes y de los concejales señores Catchot, liberal; Pons Zabaia, Botella y Gomila Carreiras, conservadores.

Abundante carga trajo ayer de Palma el vapor correo, figurando partidas de Algarrobas, arroz, cemento, paja, aceite, patatas y otras mercancías.

Desembarcó también 1 carretón y 2 caballos.

Anteayer dictó el señor Alcalde las órdenes procedentes para poner coto a las demasías de las cabras que no evite su conductor, según hemos denunciado, desde estas columnas en distintas ocasiones.

TRASLADO.—Bartolomé Vidal Juanico, de Alayor, tiene el gusto de participar y ofrecer a sus clientes y al público en general, su traslado al nuevo domicilio, Avenida de la Industria.

PARA VENDER.—Lo está una máquina de aparar calzado marca «Nauman», nueva. Informes: Cos de Gracia, 178. 3

NODRIZA.—Se necesita una en la calle Santa Escolástica, número 5.

### Una sofama de Hindenburg

Berlin.—El generalísimo Hindenburg ha dictado una belicosa orden del día.

Dice que la nota de Austria no debe disminuir el ardor en los combates.

### Dos noticias

El Rey de Bélgica ha condecorado al eminente literato y experto aviador italiano señor D'Anunzio.

Se ha desmentido oficialmente la noticia de haberse dado casos de cólera en el sur de Francia.

### Poincaré y Orlando

El Presidente de Francia, señor Poincaré, ha marchado al sector del Aisne.

El Jefe del Gobierno italiano, señor Orlando, ha regresado a su país.

### Pequeñeces

Madrid 20.—En Consejo de Ministros se trató ayer de presupuestos. Hoy se celebrará otro.

### BARCELONA, 20.

El célebre millonario norteamericano Jonathan Pepper, tan popular por sus excentricidades, ha sido víctima de una tentativa de secuestro por parte de su colega Mr. Foster, a quien el primero había ganado algunos millones en una jugada de bolsa.

Felizmente la tentativa no ha obtenido resultado, gracias a la oportuna intervención del gran actor cinematográfico Douglass Fairbanks, el que con sus hercúleas fuerzas ha logrado ahuyentar a los malhechores.

Si quiere V. ver estas interesantes escenas concurra hoy sin falta a la sesión de Gran Moda que a las nueve y media celebra «Cine España», a contemplar LA COSTUMBRE DE LA DICHA, la película más original y excéntrica que V. haya podido ver y en la que el gran Douglass Fairbanks demuestra ser el mejor actor del mundo.

No deje de aprovechar la ocasión.

Tipografía Mahonesa — Calle Nueva

# SALUS EST VITA

La Salud es la vida  
y la salud se obtiene y conserva purgándose con frecuencia con el purgante

## ZEA

que es eficaz, agradable, inofensivo y económico, pues solo cuesta

25 CÉNTIMOS

### Dolor de cabeza

### GRIPPE

enfriamientos, dolores de muelas, oídos, etc., se curan rápidamente con el

## Sello ZEA

el cual corrige y evita los molestos Dolores del período

## Lacto ZEA

Se recomienda para aumentar la secreción láctea en las recién paridas y en aquellos casos en que por ser deficiente la leche el niño no gana en peso

Caja de 30 papeles, 3,50 pesetas

## KOPROL Laxante excelente UNA PESETA

DE VENTA EN TODOS LOS CENTROS DE ESPECIFICOS, FARMACIAS Y DROGUERIAS BIEN SURTIDAS.

Representante en Menorca:

Don Lorenzo Olives, an. Elias, 70, Mahón

Especialidades ZEA. - Fortuny, 13. - BARCELONA.

El Laboratorio Farmacéutico ZEA, cuyos preparados tienen su característica especial y bien definida, no necesita para forzar su venta hablar en forma despectiva de sus similares y reconoce que preside en la elaboración de ellos el mismo criterio de absoluta honradez que el usado al preparar las especialidades ZEA.



## Venéreo :: Sífilis :: Impotencia

Es un hecho cierto y positivo que su curación sólo se ha conseguido con los milagrosos medicamentos

## COSTANZI

Millares de cartas de pacientes desahuciados lo corroboran

### CONFITES, ROOB, INYECCION Y ELIXIR

**Estrecheces uretrales, prostatitis, cistitis, catarros de la vejiga.**—Su curación pronta, segura, radical, garantizada, sin producir dolores y evitando las funestas consecuencias producidas por la sonda: por medio de los Confites Costanzi, que son los únicos que calman instantáneamente el escozor y la frecuencia de orinar, devolviendo a las vías génito urinarias su estado normal.—Caja, 5 pesetas.

**Males venéreos** Purgación reciente o crónica, goma miliar, úlceras, etc., curación radical, milagrosamente en ocho o diez días, con los renombrados Confites e Inyección Costanzi.—Un frasco, 4 pesetas.

**Sífilis** Curación radical con el Antisifilitico Roob Costanzi, depurativo insuperable de la sangre infecta. Cura las aneeditis glandulares, dolores de los huesos, impotencia, manchas, erupciones de la piel, pérdidas seminales y cualquiera clase de sífilis, sea o no hereditaria.—Un frasco de Roob, 6 pesetas.

**Impotencia** Haciendo uso del Elixir Nutro-Musoulina Costanzi, se evita y cura lo propio que la Anemia, Clorosis, Escrófulas, Artritis, así como que todas las enfermedades constitucionales que tantos estragos causan en la sociedad.—Frasco, 7 pesetas.

Puntos de venta: En Farmacias y Centros de Específicos.—Depósito exclusivo: Laboratorio Grau-Ynglada, Pasaje Escudillers, 3, Barcelona.

Consultas médicas, contestando gratis y con reserva las que se hacen por escrito, debiendo dirigir las cartas al Director del Consultorio Médico «COSTANZI» 3, Pasaje Escudillers, 3. — BARCELONA

AVISO.—Prevenimos al público esté sobre aviso acerca unas burdas imitaciones que se hacen de estos envidiables medicamentos, por un titulado Profesor que dice tener Casa-Clinica en Roma, la que sólo habrá existido en la imaginación del anunciante.



## Loque yo bebo para refrescar y disfrutar de buena salud

es el agua mineral que yo mismo hago poniendo en un litro de agua ordinaria, un paquete de

## Lithinés del Dr. Gustin

Antes, no podía permitirme todos los días beber, en cada comida, una botella de agua mineral de Europa, porque me costaba demasiado cara. Hoy día, tengo la ventaja de obtener 12 litros de agua mineral al precio que antes pagaba por una botella capsulada de agua mineral y que delicia de agua refrescante, gasosa y la bebo pura ó mezoada con una bebida cualquiera a la cual le comunica un sabor exquisito.

Los Lithinés del Doctor Gustin estan indicados para el tratamiento en casa (evitando gastos en balnearios) de

la gota, los reumatismos, y de las enfermedades del hígado, riñones, estómago.

Con una caja de 12 paquetes puede obtenerse 12 litros de agua mineral. Precio: 120 Ptas.

## Comerciantes e industriales

Aumentad vuestras ganancias

El medio más seguro para ello es el anuncio.

No creais aquello de que «el buen paño en el arca se vende». En la vida moderna se hace preciso buscar los clientes con rapidez.

Toda cantidad gastada en anuncios es extraordinariamente aumentada por los beneficios que con ellos se obtienen.

Los comerciantes e industriales que se han hecho ricos han sido gracias al anuncio.

Haced la prueba y os convencereis de nuestras afirmaciones.

## Indicador de Direcciones

SOMBRERERIA de Francisco Vives.—Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona.—Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavets.

CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se fueran a diario en el comercio de José Riudavets, plaza Carme 15 y Norte 1, Mahón.

DINTURAS, esmaltes, barnices. Hijo de Pons Murillo. Pi y Margall, 50.—Mahón

PAPELES pintados para decorar habitaciones.—Hijo de Pons Murillo, Pi y Margall 50.—Mahón.

## PIEDRAS SIMILIS

para la fabricación de «bebidas» para calzado.

Desde el número 14 al 16 a pesetas 17'50 el millar.

Desde el número 17 al 22 a pesetas 19'00 el millar.

Depósito y venta en Mahón: Manuel Beltrán Labrés y C<sup>a</sup> S. Fernando, 34.

## ESTABLECIMIENTO

## EL GRAMOFONO

Venta de aparatos parlantes marca «Gramofono», procedentes de la acreditada casa

Compañía del gramofono S. A. ESPAÑOLA

Discos cantados por los más eminentes artistas del mundo entero: Caruso, Tita Ruffo, Batistini, Amato, Adelina Patti, etc., etc.

Inmenso repertorio de discos de actualidad, cantados por las mejores canzonetistas.

Alquiler de gramófonos y discos. Accesorios de todas clases y reparaciones.

Venta de cuerdas armónicas. Venta de guitarras, bandurrias, laúdes, etc., etc.

Venta de pianos de una de las mejores marcas.

Se reciben encargos de instrumentos de música para Banda y orquesta

Juan Lladó, Dr. Orfila, 58.—Mahón

## ALBANO ROSELL

## LUCHA DE CLASES

Conferencia dada en el Salón de actos del Ateneo Popular.

Precio: 35 céntimos.

Véndese en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

## LIBRO DE GRAN ÉXITO

## LA CIENCIA

## DE LOS NEGOCIOS

por WALDO PONDRAY WARREN

Precio: 400 pesetas.

En la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva

APRENDIZ TIPOGRAFO.—Se necesita en la imprenta de este periódico.